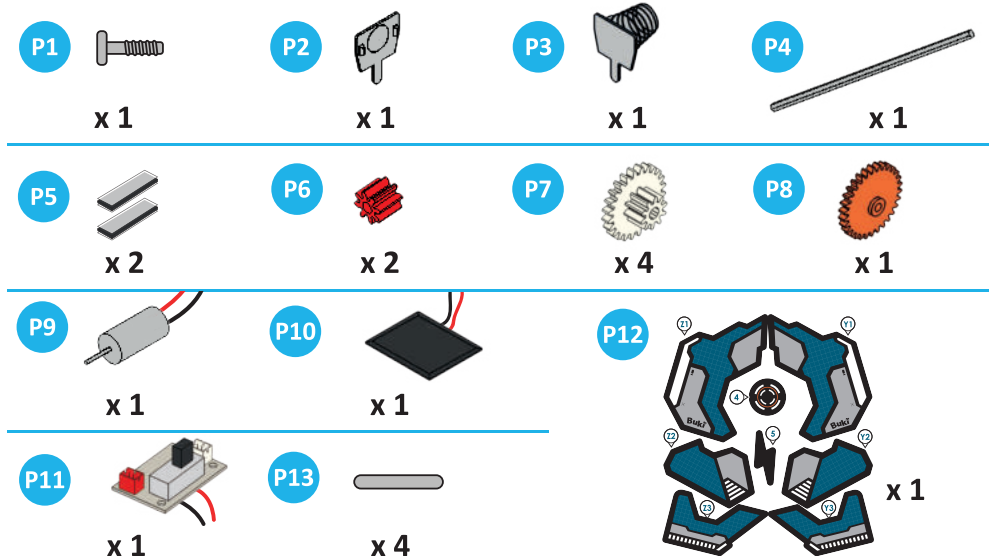
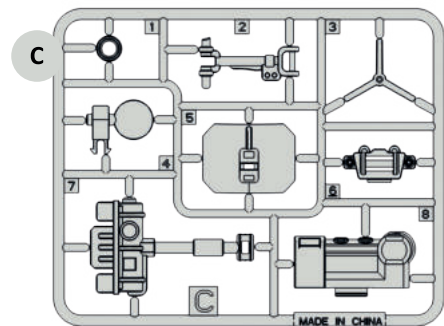
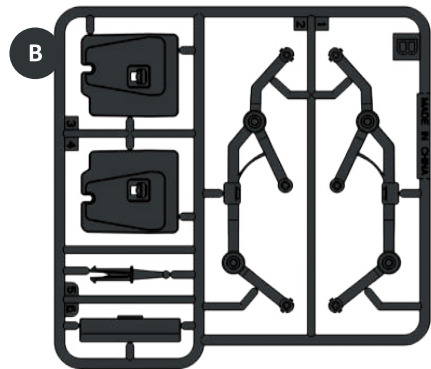
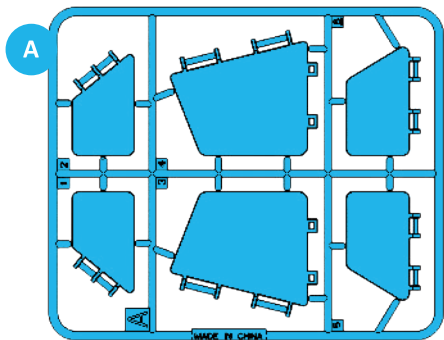


TARTALOM
 CONTENU • CONTENTS
 INHALT • INHOUD
 CONTENIDO • CONTENUTO

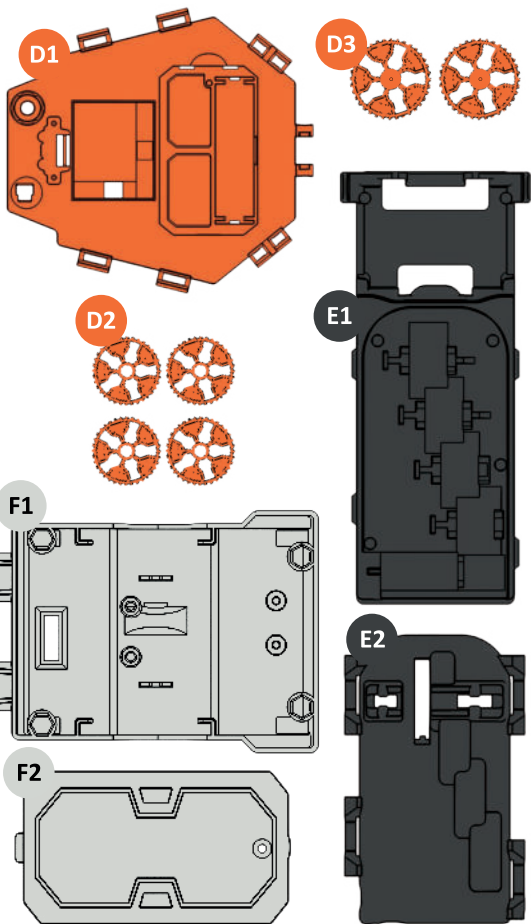


<p>P1 : Vis P2 : Contact compartiment à pile P3 : Ressort compartiment à pile P4 : Barre Hex P5 : Adhésif double face P6 : Petite roue dentée P7 : Roue dentée blanche P8 : Roue dentée orange P9 : Moteur P10 : Panneau solaire P11 : Circuit imprimé P12 : Autocollants P13 : Barre ronde</p>	<p>P1 : Screws P2 : Battery compartment contact P3 : Battery compartment spring P4 : Hexagon bar P5 : Double-sided adhesive P6 : Small gear wheel P7 : White gear wheel P8 : Orange gear wheel P9 : Motor P10 : Solar panel P11 : Printed circuit board P12 : Stickers P13 : Round bar</p>	<p>P1 : Schraube P2 : Kontakt Batteriefach P3 : Feder Batteriefach P4 : Sechskant-Achse P5 : Doppelseitiges Klebeband P6 : Kleines Zahnrad P7 : Weißes Zahnrad P8 : Orangefarbenes Zahnrad P9 : Motor P10 : Solarmodul P11 : Leiterplatte P12 : Aufkleber P13 : Rundstab</p>
<p>P1 : Schroeven P2 : Contact batterijcompartiment P3 : Veer batterijcompartiment P4 : Zeskant P5 : Dubbelzijdig tape P6 : Klein tandwiel P7 : Wit tandwiel P8 : Oranje tandwiel P9 : Motor P10 : Zonnepaneel P11 : Printplaat P12 : Stickers P13 : Ronde staaf</p>	<p>P1 : Tornillos P2 : Contacto del compartimento de la batería P3 : Muelle del compartimento de la batería P4 : Barra hexagonal P5 : Adhesivo de doble cara P6 : Rueda dentada pequeña P7 : Rueda dentada blanca P8 : Rueda dentada naranja P9 : Motor P10 : Panel solar P11 : Circuito impreso P12 : Pegatinas P13 : Barra redonda</p>	<p>P1 : Csavarok P2 : Az elemtartó érintkezője P3 : Az elemtartó rugója P4 : Hatszögletű rúd P5 : Kétoldalas ragasztószalag P6 : Kis fogaskerék P7 : Fehér fogaskerék P8 : Narancssárga fogaskerék P9 : Motor P10 : Napelem P11 : Nyomtatott áramköri lap P12 : Matricák P13 : Kerek rúd</p>

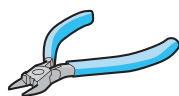
LEVÁLASZTANDÓ ELEMEK
 PIÈCES À DÉTACHER · PARTS TO DETACH
 BAUTEILE · LOS TE MAKEN STUKKEN
 ELEMENTOS A RETIRAR DE LA PLANTILLA · PEZZI DA STACCARE



- FR A détacher au fur et à mesure
- EN Detach as needed
- DE Während der Montage heraustrennen
- NL Om geleidelijk aan los te maken
- ES A retirar según vaya siendo necesario
- H Szükség szerint leválasztandó



SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK
 OUTILS SUPPLÉMENTAIRES · ADDITIONAL TOOLS REQUIRED
 ZUSÄTZLICHE WERKZEUGE · EXTRA GEREEDSCHAP
 HERRAMIENTAS ADICIONALES · UTENSILI SUPPLEMENTARI

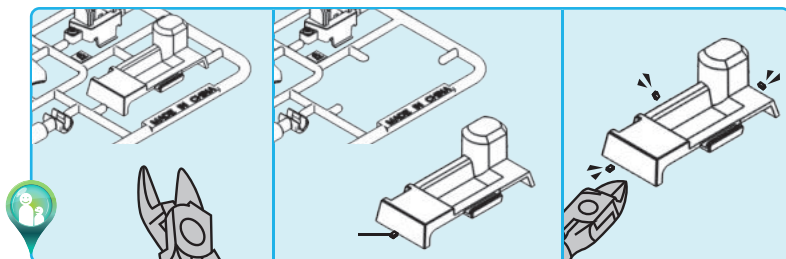


Pince coupante
 Pliers
 Kneifzange
 Kniptang
 Alicates de corte
 Csípőfogó

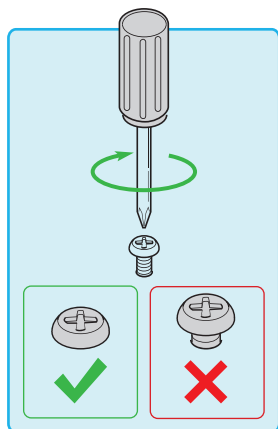


Tournevis
 Screwdriver
 Schraubendreher
 Schraubendraaier
 Destornillador
 Csavarhúzó

TIPPEK
 CONSEILS · TIPS
 HINWEISE · TIPS
 CONSEJOS · CONSIGLI



- FR** Demandez à un adulte de bien couper toutes les attaches avant d'assembler les pièces. Pour certaines pièces, attention de ne couper que les attaches.
- EN** Ask an adult to cut off all the burrs before assembling the parts. On certain parts, make sure you only cut off the burrs.
- DE** Bitte vor dem Zusammensetzen der Teile einen Erwachsenen, die Befestigungen abzuschneiden. Achtung, bei einigen Teilen sind nur die Befestigungen abzuschneiden.
- NL** Vraag aan een volwassene om alle bevestigingen goed los te maken voordat je begint met de montage van de onderdelen. Voor sommige onderdelen mag je alleen de bevestigingen losmaken.
- ES** Solicita a un adulto que recorte bien todas las ataduras antes de ensamblar las piezas. En el caso de algunas piezas, deberá prestarse atención para cortar únicamente las ataduras.
- H** Az alkatrészek összeszerelése előtt kérj meg egy felnőttet, hogy minden kötőelemet jól vágjon le. Egyes alkatrészeknél ügyelj arra, hogy csak a kötőelemeket vágja le.



- FR** Utilisez un tournevis cruciforme pour les vis. Vissez à fond pour que les pièces soient bien maintenues.
- EN** Use a cross-head screwdriver for the screws. Screw them in tightly to hold the parts securely.
- DE** Verwende für die Schrauben einen Kreuzschlitzschraubendreher. Ziehe die Schrauben so fest an, dass die Teile sicher verbunden sind.
- NL** Gebruik een Philips schroevendraaier voor de schroeven. Schroef stevig aan zodat de delen goed vastzitten.
- ES** Utiliza un destornillador de estrella para los tornillos. Atornilla fuerte para que las piezas queden bien fijadas.
- H** A csavarokhoz használj Phillips csavarhúzó. Húzd meg teljesen, hogy a darabok megfelelően tartsák egymást.



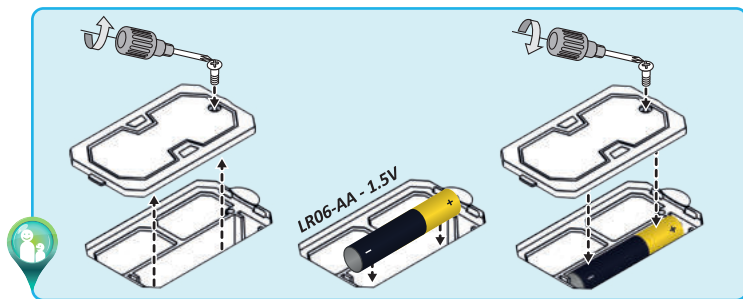
- FR** Lis attentivement les instructions et respecte l'ordre des étapes de montage.
- EN** Read the instructions carefully and follow the assembly steps in the right order.
- DE** Lies die Anleitung aufmerksam und folge genau der Reihenfolge der Schritte.
- NL** Lees aandachtig de instructies en respecteer de volgorde van de montagefasen.
- ES** Lee detenidamente las instrucciones y observa la secuencia de ensamblaje indicada.
- H** Olvasd el figyelmesen az utasításokat, és tartsd be az összeszerelési lépések sorrendjét.

AZ ELEM BEHELYEZÉSE

INSTALLATION DES PILES • FITTING THE BATTERIES

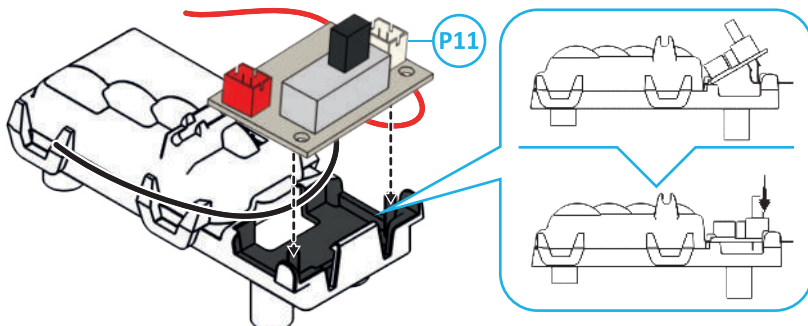
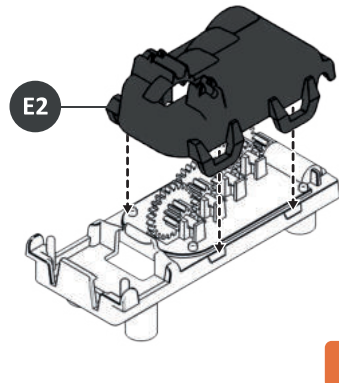
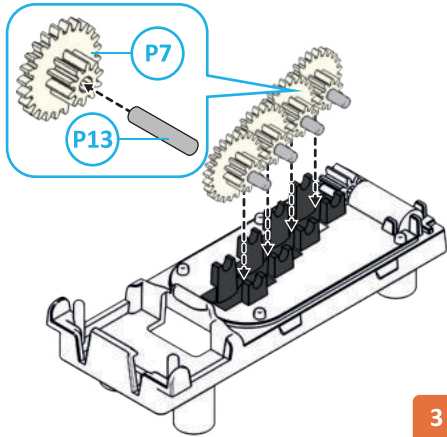
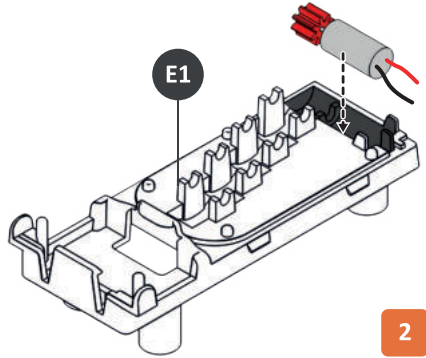
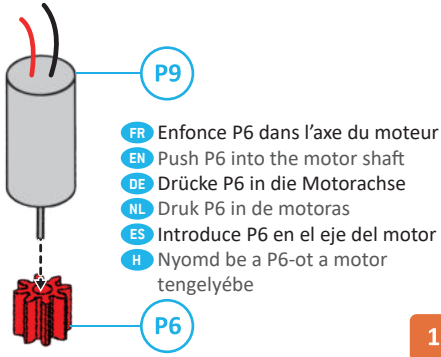
EINLEGEN DER BATTERIEN • DE BATTERIJEN INBRENGEN

INSTALACIÓN DE LAS PILAS • INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE



- FR** La notice doit être conservée car elle contient des informations importantes. Nécessite 1 pile LR06-AA non-incluse. L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Il est possible que ce produit ne fonctionne pas correctement avec des piles rechargeables. Les piles non-rechargeables ne doivent pas être rechargées ; Les différents types de piles neuves et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles doivent être mises en place en respectant la polarité (voir schéma). Les piles usées doivent être enlevées du jouet. Les bornes d'une pile ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte. En cas d'utilisation des piles rechargeables (non recommandé) : Rechargez les accumulateurs du jouet pour les recharger. Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte.
- EN** Instruction sheet must be retained since it contains important information. Requires 1 LR06-AA battery non-included. Batteries are to be changed by an adult. See the diagram to know how to remove and insert batteries. We recommend using alkaline batteries. This product may not operate properly with rechargeable batteries. Non-rechargeable batteries must never be recharged. Do not mix different types of batteries. Do not mix old and new batteries. Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram). Exhausted batteries should be removed from the toy. The battery terminals must not be short-circuited. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. When using rechargeable batteries (not recommended) : Rechargeable batteries must be removed from toy before being recharged and rechargeable batteries should be charged under adult supervision.
- DE** Die Anleitung ist aufzubewahren, da sie wichtige Informationen enthält. Benötigt 1 LR06-AA Batterie (nicht enthalten). Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien. Dieses Produkt funktioniert möglicherweise nicht ordnungsgemäß mit wiederaufladbaren Batterien. Batterien nicht aufladen. Gebrauchte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Batterien richtig einlegen (s. Schema). Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug entfernen. Die Anschlüsse einer Batterie nicht kurzschließen. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (nicht empfohlen) : Wiederaufladbare Batterien müssen zum Aufladen aus dem Spielzeug herausgenommen werden und dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen aufgeladen werden.
- NL** Instructies moeten worden bewaard omdat deze belangrijke informatie bevatten. Werkt op 1 LR06-AA batterij - niet meegeleverd. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd (zie afbeelding). Wij raden aan om alkalische batterijen te gebruiken. Dit product werkt mogelijk niet goed met oplaadbare batterijen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Meng geen verschillende typen batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen. Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polariteit (zie afbeelding). Leg de batterijen moeten uit het speelgoed worden gehaald. De contactklemmen van de voeding mogen niet kortgesloten worden. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. Bij gebruik van oplaadbare batterijen (niet aanbevolen): Oplaadbare batterijen dienen vóór het opladen uit het speelgoed te worden verwijderd en alleen onder toezicht van een volwassene te worden opgeladen.
- ES** Las instrucciones deben conservarse ya que contienen información importante. Requiere una pila LR06-AA no incluida. Un adulto debe cambiar las pilas. Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas. Recomendamos utilizar pilas alcalinas. Es posible que este producto no funcione correctamente con baterías recargables. Las pilas no deben recargarse. No deben mezclarse diferentes tipos de pilas nuevas y usadas. Las pilas deben introducirse con la polaridad correcta (ver diagrama). Las pilas usadas deben retirarse del juguete. Los terminales de las pilas no deben cortocircuitarse. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. Cuando utilice baterías recargables (no recomendadas): Retirar las pilas recargables del juguete antes de recargarlo; las pilas recargables deben cargarse bajo la supervisión de un adulto.
- H** A használati utasítást meg kell őrizni, mivel fontos információkat tartalmaz. Egy LR06-AA elemet igényel, amely nem tartozék. Az elemeket felnőttek kell kicserélnie. Figyelj meg az ábrát, hogy megértsd, hogyan kell kivenni és behelyezni az elemet. Javasoljuk alkáli elemek használatát. Előfordulhat, hogy ez a termék nem működik megfelelően újratölthető elemekkel. Az elemeket nem szabad újratölteni. Ne keverd a különböző típusú új és használt elemeket. Az elemeket a helyes polaritás betartásával kell behelyezni (lásd az ábrát). A használt elemeket el kell távolítani a játékból. az elem pólusait nem szabad rövidre zárn. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, hogy ezt a terméket egy megfelelő gyűjtőhelyen add le. Újratölthető elemek használatá esetén (nem ajánlott): Az újratölthető elemeket a feltöltés előtt ki kell venni a játékból, és felnőtt felügyelete mellett kell feltölteni.

A MOTOR
 LE MOTEUR · THE MOTOR
 DER MOTOR · DE MOTOR
 MOTOR · IL MOTORE



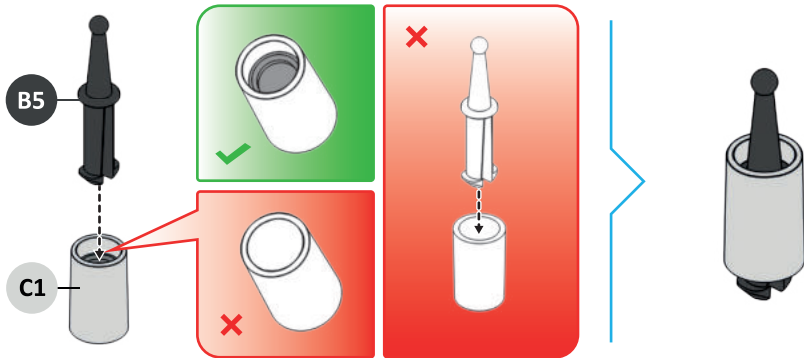
- FR Place le circuit imprimé dans les encoches
- EN Place the printed circuit board in the slots
- DE Bringe die Leiterplatte in den Aussparungen an

- NL Plaats de printplaat in de sleuven
- ES Coloca el circuito impreso en las ranuras
- H Pattintsd be az áramköri lapot a kivágásokba

SUGÁRIRÁNYÚ ANTENNA

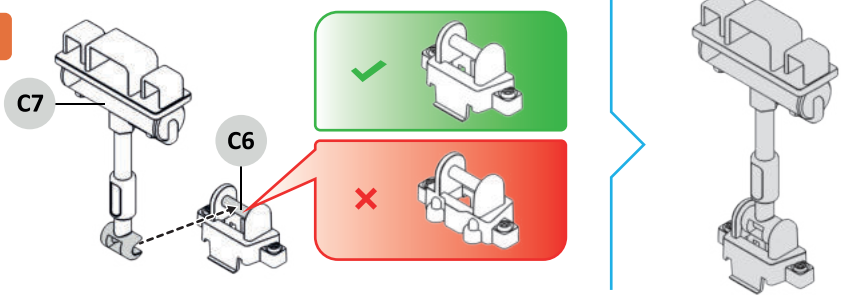
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE · OMNIDIRECTIONAL ANTENNA
RUNDSTRAHLANTENNE · OMNIDIRECTIONELE ANTENNE
ANTENA OMNIDIRECCIONAL · ANTENNA OMNIDIREZIONALE

6



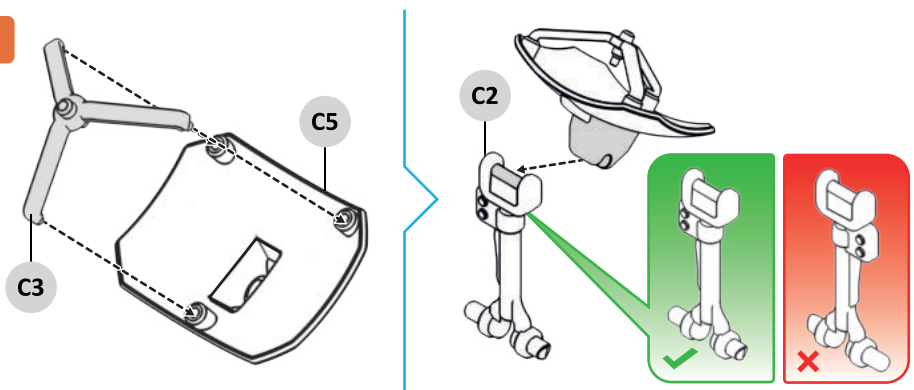
CAMÉRA DE NAVIGATION · NAVIGATION CAMERA NAVIGÁCIÓS
KAMERA · NAVIGATIECAMERA
CÁMARA DE NAVEGACIÓN · TELECAMERA DI NAVIGAZIONE KAMERA

7

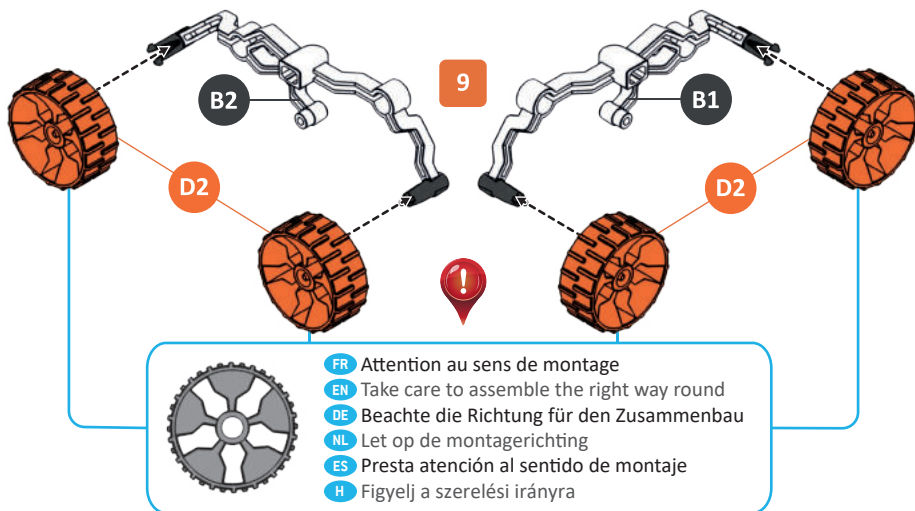


ANTENNE PARABOLIQUE · PARABOLIC ANTENNA
PARABOLANTENNE · SCHOTELANTENNE PARABOLA
ANTENA PARABÓLICA · ANTENNA PARABOLICA ANTENNA

8

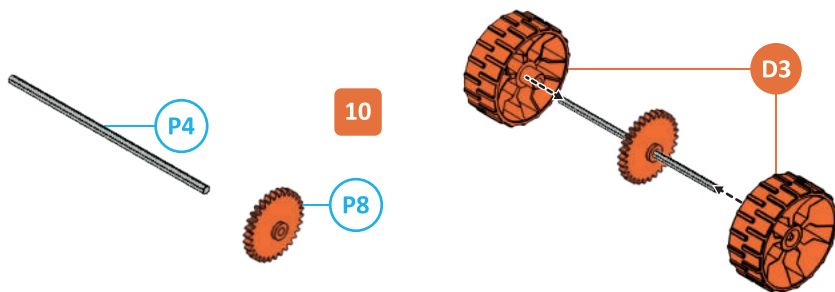


KEREKEK
 ROUES · WHEELS
 RÄDER · WIELEN
 RUEDAS · RUOTE



ESSIEU · AXLE
 ACHSE · WIELSTEL
 EJE · ASSALE

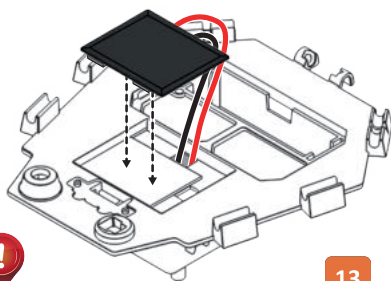
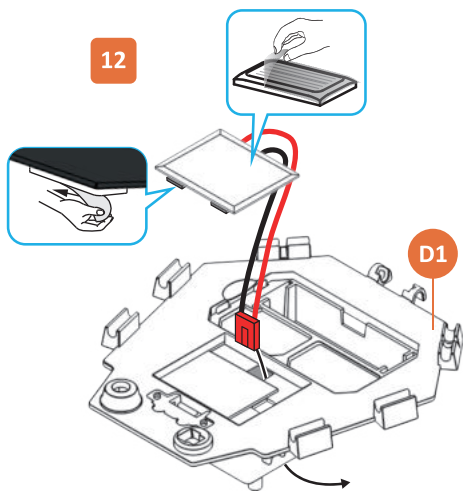
TENGYEL



PANNEAU SOLAIRE · SOLAR PANEL
 SOLARMODUL · ZONNEPANEEL
 PANEL SOLAR · PANNELLO SOLARE

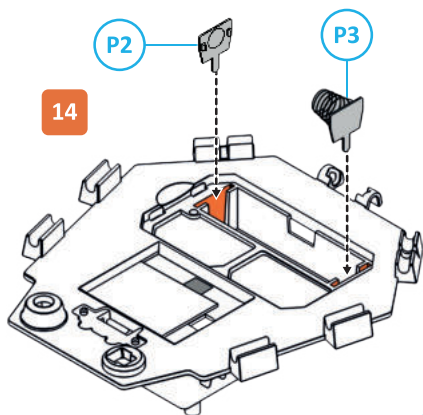
NAPELEM





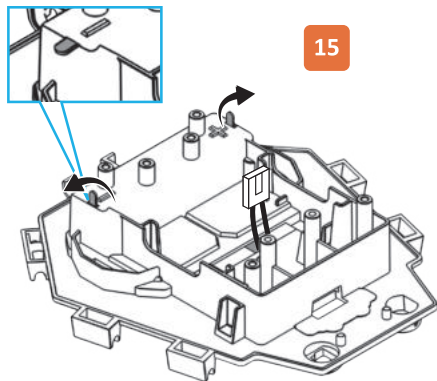
- FR Appuie pour bien coller
- EN Press to ensure good adherence
- DE Drücke die Aufkleber fest an, damit sie gut kleben
- NL Druk goed aan
- ES Presiona para pegar bien
- H Jól nyomd oda a ragasztáshoz

COMPARTIMENT À PILE · BATTERY COMPARTMENT · ELEMENTARTÓ
 BATTERIEFACH · BATTERIJCOMPARTIMENT · COMPARTIMENTO DE LA BATERÍA · VANO PILA

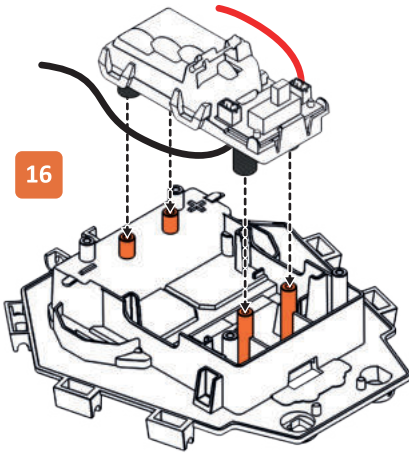


- FR Plie les parties métalliques extérieures
- EN Bend the outer metal parts
- DE Biege die äußeren Metallteile um
- NL Buig de buitenste metalen delen
- ES Dobra las partes metálicas exteriores
- H Hajlítsd meg a fém külső részeket

- FR Tourne
- EN Rotate
- DE Drehen
- NL Draai
- ES Gira
- H Forgasd

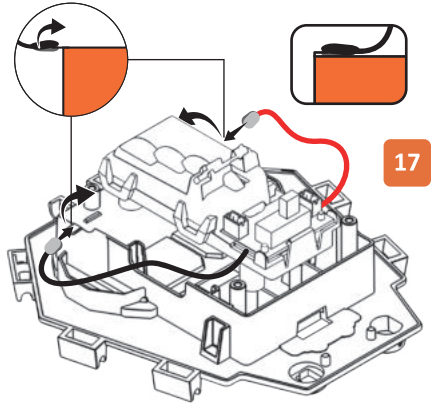


HÁZ
 CHÂSSIS · CHASSIS
 FAHRGESTELL · CHASSIS
 CHASIS · TELAIO



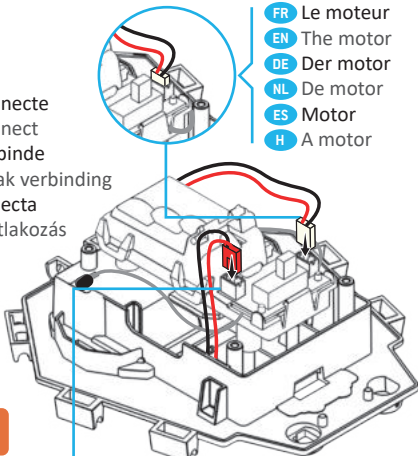
16

- FR Insère les contacts métalliques puis plie
- EN Insert the metal contacts and bend
- DE Führe die Metallkontakte ein und biege sie dann um
- NL Plaats de metalen contactpunten en buig
- ES Inserta los contactos metálicos y dóblalos
- H Helyezd be a fémérintkezőket és hajtsd be



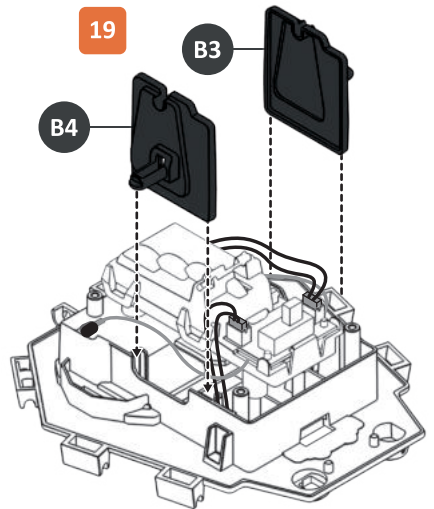
17

- FR Connecte
 - EN Connect
 - DE Verbinde
 - NL Maak verbinding
 - ES Conecta
 - H Csatlakozás
- FR Le moteur
 - EN The motor
 - DE Der motor
 - NL De motor
 - ES Motor
 - H A motor



18

- FR Panneau solaire
- EN Solar panel
- DE Solarmodul
- NL Zonnepaneel
- ES Panel solar
- H Napelem

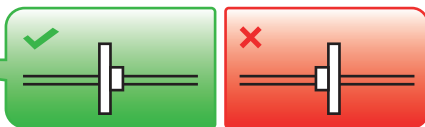
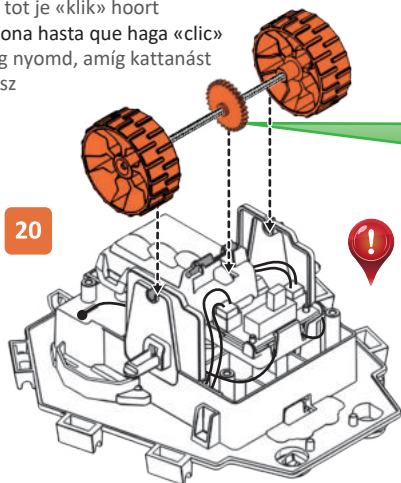


19

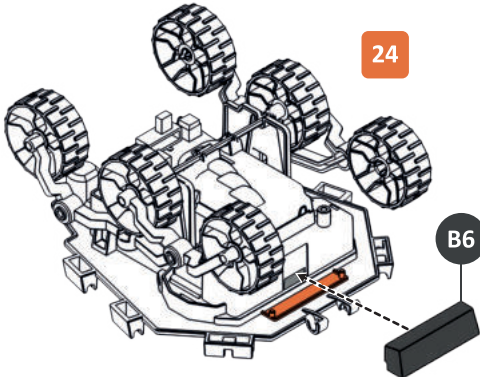
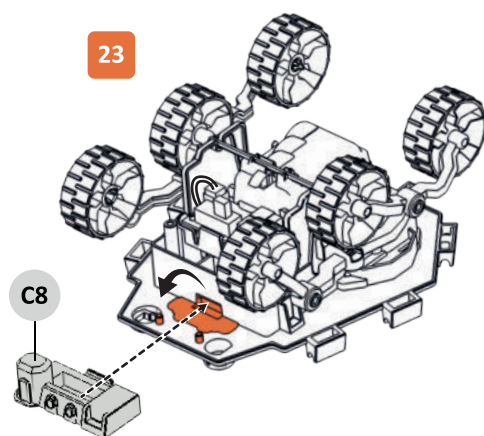
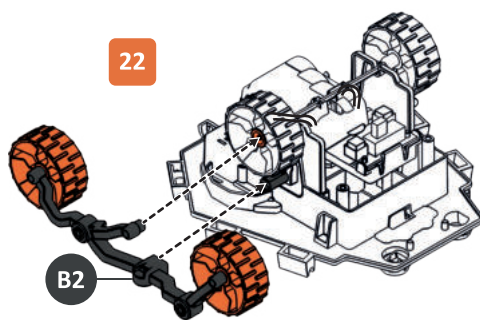
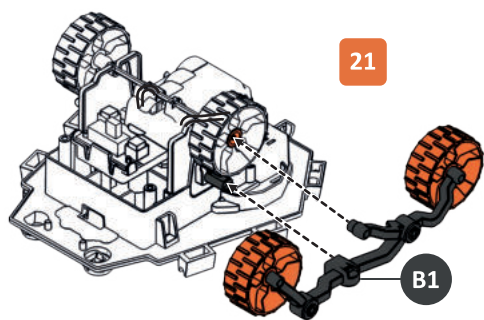
B3

B4

- FR Appuie jusqu'au « clic »
- EN Press until you hear a click
- DE Drücke, bis du einen Klick hörst
- NL Druk tot je «klik» hoort
- ES Presiona hasta que haga «clic»
- H Addig nyomd, amíg kattanást hallasz



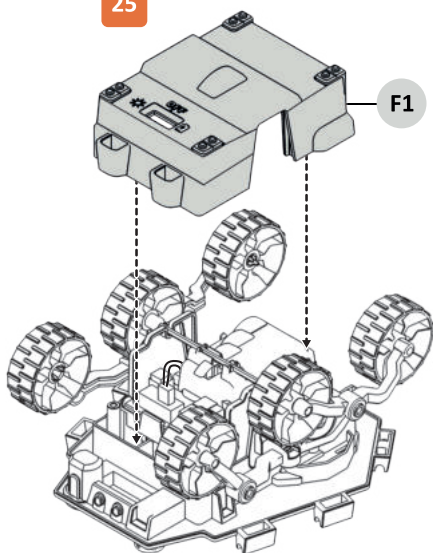
- FR Attention au sens de montage
- EN Take care to assemble the right way round
- DE Beachte die Richtung für den Zusammenbau
- NL Let op de montagerichting
- ES Presta atención al sentido de montaje
- H Figyelj a szerelési irányra



KAPCSOLÓ

INTERRUPTEUR · SWITCH
SCHALTER · SCHAKELAAR
INTERRUPTOR · INTERRUTTORE

25

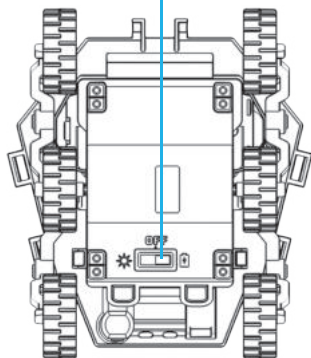


- FR Pile AA-LR06 (non-incluse)
- EN AA-LR06 battery (not included)
- DE Mignon-Batterie AA-LR06
(nicht im Lieferumfang enthalten)
- NL AA-LR06 batterij
(niet meegeleverd)
- ES Bateria AA-LR06 (no incluida)
- H Napenergia

- FR Energie solaire
- EN Solar energy
- DE Solarenergie
- NL Zonne-energie
- ES Energía solar
- H Napenergia

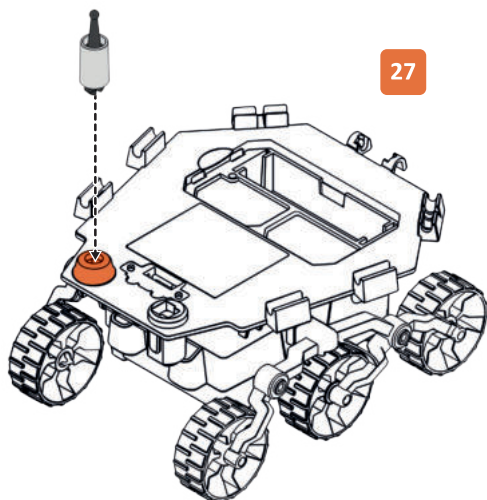
OFF

26

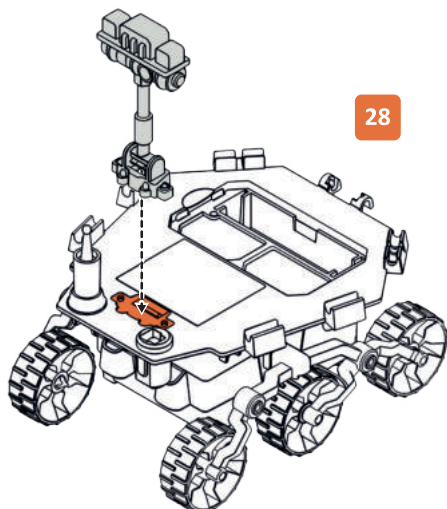


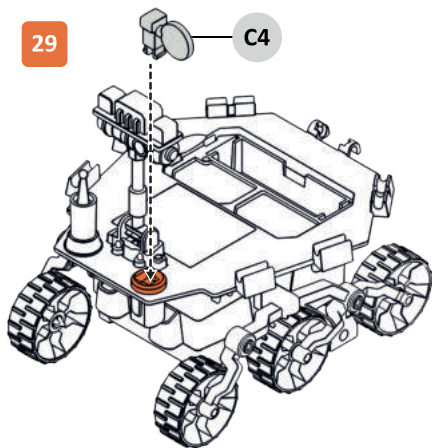
ASSEMBLAGE FINAL · FINAL ASSEMBLY ÖSSZEÁLLÍTÁS
ENDMONTAGE · UITEINDELIJKE MONTAGE
ENSAMBLAJE FINAL · ASSEMBLAGGIO FINALE

27



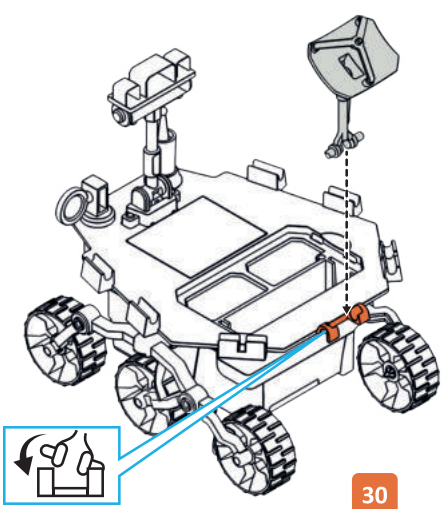
28





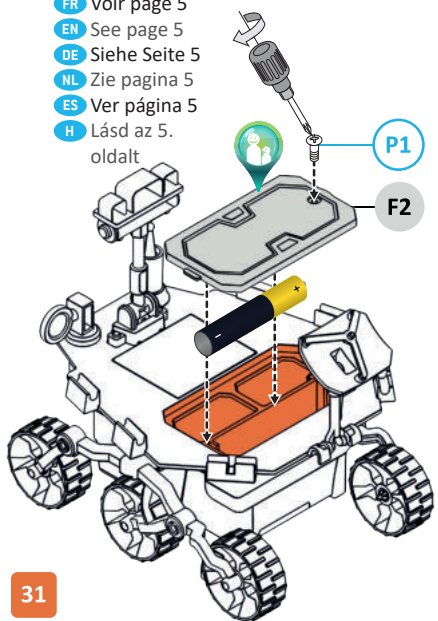
29

C4



30

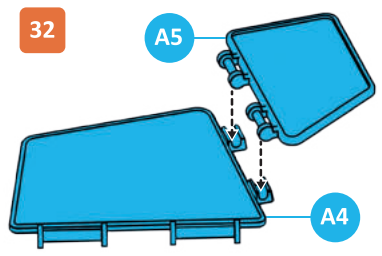
- FR Voir page 5
- EN See page 5
- DE Siehe Seite 5
- NL Zie pagina 5
- ES Ver página 5
- H Lásd az 5. oldalt



31

P1

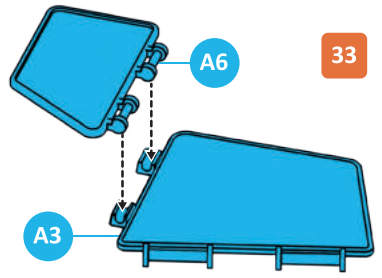
F2



32

A5

A4

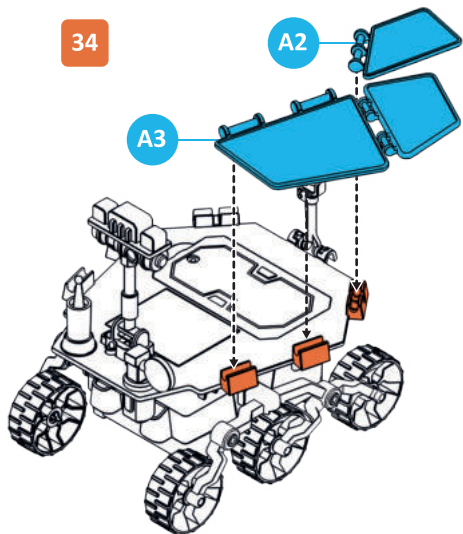


33

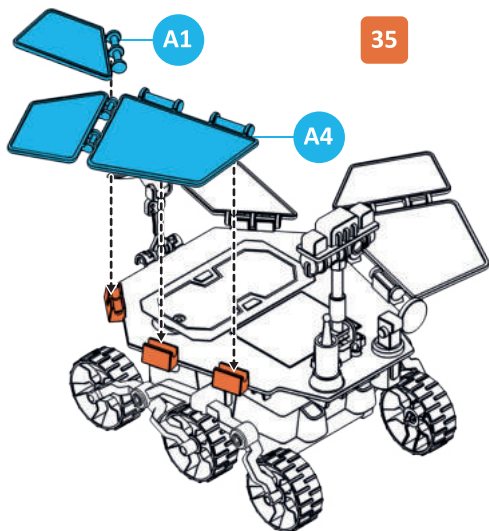
A3

A6

34



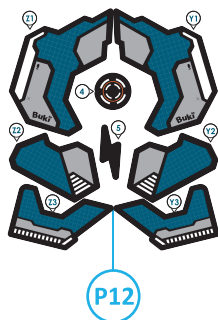
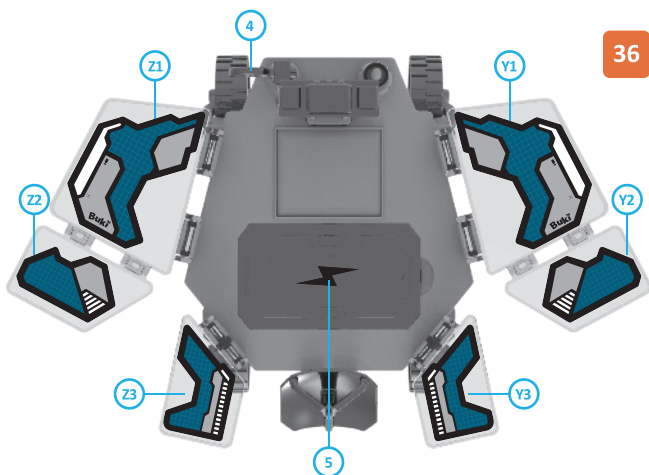
35



AUTOCOLLANTS • STICKERS
 AUFKLEBER • STICKERS
 PEGATINAS • ADESIVI

MATRICÁK

36



HOGYAN JÁTSZ ?
 COMMENT JOUER ? · HOW TO PLAY ?
 WIE WIRD GESPIELT ? · HOE SPEEL JE ?
 COMO JUGAR ? · COME GIOCARE ?



- FR** Oriente le panneau solaire vers la lumière directe du soleil ou vers sous une ampoule halogène mais assurez-vous qu'il est assez puissant que la lumière du soleil ne soit pas suffisamment puissante.
- EN** Point the solar panel towards direct sunlight or a powerful halogen lamp. In winter, the sunlight may not be powerful enough.
- DE** Richte das Solarpanel auf direktes Sonnenlicht oder unter einer starken Halogenlampe aus. Es kann sein, dass das Sonnenlicht im Winter nicht stark genug ist.
- NL** Richt het zonnepaneel daarna naar het zonlicht of onder een krachtige halogeenlamp. In de winter kunnen er dagen zijn waarop het zonlicht niet krachtig genoeg is.
- ES** Orienta el panel solar hacia la luz directa del Sol o hacia una bombilla halógena potente. En invierno, es posible que la luz del Sol no sea lo suficientemente fuerte.
- H** Irányítsd a napelemet közvetlen napfénybe vagy egy erős halogénlámpa alá. Télen előfordulhat, hogy a napfény nem elég erős.

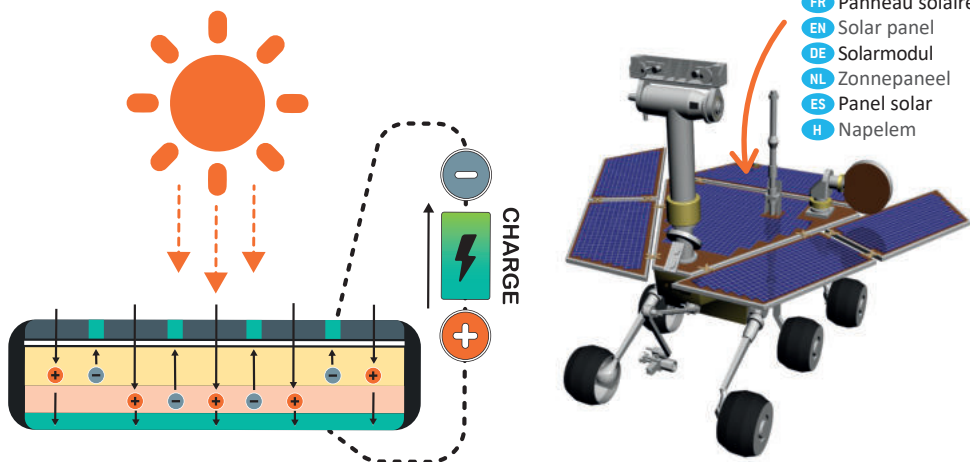
A l'extérieur Outdoor Braußen Buiten En exteriores Kültéren	Soleil Sun Sonne Zon Sol Nap	Nuages Clouds Wolken Wolken Nubes Felhők	Zone ombragée Shade Schatten Schaduwzone Zonas a la sombra Árnyék
A l'intérieur Indoors Dinnen Binnen En interiores Beltérben	Ampoule halogène Halogen bulb Helle Halogenleuchte Halogeenlamp Bombilla halógena Halogén izzó 50W+	Ampoule fluocompacte Compact fluorescent bulb Kompaktleuchtstofflampe Compacte fluorescentielamp Bombilla fluorescente compacta Kompakt fénycső	Ampoule LED LED bulb LED-Lampe Ledlamp Bombilla tipo LED LED lámpa



- FR** Demande à un adulte de placer une pile (non incluse).
- EN** Ask an adult to insert a battery (not included).
- DE** Lass einen Erwachsenen eine Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten).
- NL** Vraag een volwassene om een batterij (zit niet in het pakket) in het toestel te plaatsen.
- ES** Pide a un adulto que coloque una pila (no incluida).
- H** Kérj meg egy felnőttet, hogy helyezzen be egy elemet (nem tartozék).

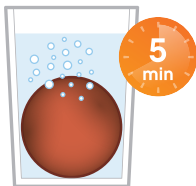
- FR** La lumière excite les électrons du silicium et leur mouvement s'accélère. Les électrons bougent dans une seule direction vers le pôle négatif : ce mouvement crée un courant électrique dans le circuit. Les rovers martiens utilisent des panneaux solaires ultralégers pour s'alimenter en électricité. Les violentes tempêtes de poussière peuvent parfois réduire le rendement des panneaux solaires mais ce sont les générateurs les plus efficaces. Les satellites et les sondes spatiales utilisent aussi des panneaux solaires.
- EN** Light excites the electrons in the silicon, making them move more quickly. The electrons all move in the same direction, towards the negative pole. This movement creates an electric current in the circuit. Mars rovers use ultra-light solar panels to power themselves. Violent dust storms can sometimes reduce the output of solar panels, but they are the most effective generators. Satellites and space probes also use solar panels.
- DE** Licht regt die Elektronen im Silizium an und sie bewegen sich schneller. Die Elektronen bewegen sich nur in eine Richtung zum Minuspol: Diese Bewegung erzeugt einen elektrischen Strom im Stromkreis. Mars-Rover beziehen ihren Strom aus ultraleichten Solarmodulen. Heftige Staubstürme können die Leistung der Solarzellen manchmal reduzieren, aber sie sind die effizientesten Stromerzeuger. Auch Satelliten und Raumsonden nutzen Solarmodule.
- NL** Door het zonlicht worden de siliciumelektronen geactiveerd en gaan ze steeds sneller bewegen. De elektronen bewegen in eenzelfde richting naar de negatieve pool: die beweging veroorzaakt elektrische stroom. De Marsrovers gebruiken ultralichte zonnepanelen om zichzelf van energie te voorzien. Hevige stofstormen kunnen soms de opbrengst van zonnepanelen verminderen, maar het zijn de efficiëntste generatoren. Satellieten en ruimtesondes gebruiken ook zonnepanelen.
- ES** La luz altera los electrones de silicio y su movimiento se acelera. Los electrones se mueven en una sola dirección hacia el polo negativo. Este movimiento crea una corriente eléctrica dentro del circuito. Los rovers marcianos utilizan paneles solares ultraligeros para abastecerse de electricidad. Las violentas tormentas de polvo pueden reducir a veces el rendimiento de los paneles solares, pero son los generadores más eficaces. Los satélites y las sondas espaciales también utilizan paneles solares.
- H** A fény gerjeszti az elektronokat a szilíciumban, és mozgásuk felgyorsul. Az elektronok egy irányba, a negatív pólus felé mozognak: ez a mozgás elektromos áramot hoz létre az áramkörben. A marsi roverek energiaellátásához ultrakönnnyű napelemeket használnak. A bolygón néha heves porviharok csökkenthetik a teljesítményüket, de a napelemek még mindig a leghatékonyabb áramfejlesztők. A műholdak és űrszondák szintén napelemeket használnak.

- FR** Panneau solaire
- EN** Solar panel
- DE** Solarmodul
- NL** Zonnepaneel
- ES** Panel solar
- H** Napelem



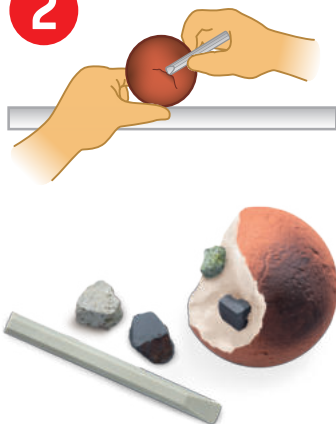
DÉTERRER LES PIERRES • DIGGING UP ROCKS
 AUSGRABEN DER STEINE • DE STENEN OPGRAVEN
 DESENTERRAR PIEDRAS • DISSOTTERRA LE PIETRE

1



- FR Place ta planète mars dans l'eau pendant 5 minutes.
- EN Put your planet Mars in some water for 5 minutes.
- DE Lege deinen Mars-Planeten fünf Minuten ins Wasser.
- NL Plaats je planeet Mars 5 minuten in het water.
- ES Coloca tu planeta Marte en el agua durante 5 minutos.
- H Tedd a Mars bolygódat vízbe, és áztasd öt percig.

2



- FR Protège ta table de travail, puis creuse délicatement avec le ciseau pour enlever le plâtre et découvrir les roches martiennes.
- EN Protect your work table, then carefully dig with the chisel to remove the plaster and uncover the Martian rocks.
- DE Schütze deinen Arbeitstisch und entferne dann mit dem Meißel vorsichtig den Gips, um das Marsgestein freizulegen.
- NL Bescherm je tafel en graaf dan voorzichtig met de beitel om het gips te verwijderen en de Marsgesteenten bloot te leggen.
- ES Protege tu mesa de trabajo y, a continuación, excava cuidadosamente con el cincel para retirar el yeso y dejar al descubierto las rocas marcianas.
- H Tegyél valamit az asztalra, hogy megvédd, és óvatosan kezd el ásni a bolygót a vésővel, hogy eltávolítsd a krétát és feltárd a marsi kőzeteket.



FR **ATTENTION!** À utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Ne pas mettre le plâtre en contact avec la bouche ou les yeux. En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux : rincer abondamment à l'eau claire. Ranger le coffret hors de portée des jeunes. Se laver les mains une fois la fouille terminée.

EN **WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Do not let the plaster come into contact with your mouth or eyes. In the event of swallowing or contact with the eyes, rinse with plenty of fresh water. Store the kit out of the reach of young children. Wash your hands when you have finished digging.

DE **ACHTUNG!** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Darauf achten, dass der Gips nicht mit Mund oder Augen in Berührung kommt. Bei Verschlucken oder Kontakt mit den Augen mit reichlich klarem Wasser spülen. Das Set außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nach Abschluss der „Grabung“ die Hände waschen.

NL **WAARSCHUWING!** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. De pleister mag niet in contact komen met je ogen of mond. Bij inslikken of contact met de ogen: reinig overvloedig met schoon water. Bewaar het pakket buiten het bereik van kinderen. Was na het graven je handen.

ES **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la supervisión directa de una persona adulta. No poner en contacto con la boca o los ojos. En caso de ingestión o contacto con los ojos, lavar abundantemente con agua abundante y clara. Guardar el kit fuera del alcance de los menores de 8 años. Lavarse las manos después de excavar.

H **FIGYELEM!** Felőtt felügyelete mellett használni. A gipsz ne érintkezzen szájjal vagy szemmel. Lenyelés vagy szembe jutás esetén: bő, tiszta vízzel öblítsd ki. A tartályt kiskorúak számára elérhetetlen helyen kell tartani. Használat után moss kezét.

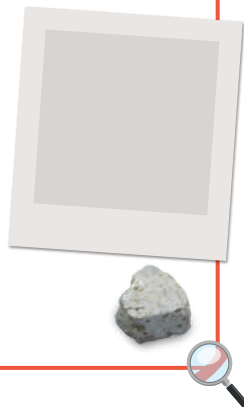
DES ROCHES MARTIENNES ? • REAL MARTIAN ROCKS ? STEINE VOM MARS ? • MARSGESTEENTEN ? ¿ROCAS MARCIANAS? • ROCCE MARZIANE ?

FR: Les roches que tu as déterrées sont terrestres mais toutes ont été découvertes et étudiées par les rovers martiens.
EN: The rocks you've dug up are terrestrial, but they've all been discovered on Mars too and studied by Mars rovers.
DE: Die Steine, die du ausgegraben hast, stammen von der Erde, aber alle wurden von Mars-Rovern entdeckt und untersucht.
NL: De gesteenten die je hebt opgegraven zijn aards, maar ze zijn allemaal ontdekt en bestudeerd door Marsrovers.
ES: Las rocas que has desenterrado son terrestres, pero todas han sido descubiertas y estudiadas por los rovers marcianos.
H: Az általad feltárt kőzetek földi eredetűek, de a mindegyiket a marsjárók is felfedezték és tanulmányozták.

SOJOURNER - 1997

Andésite • Andesite • Andesit • Andesiet • Andesita • Andesite

- FR** Le sol martien est composé de basalte et d'andésite (notamment les « océans » martiens). Une roche étudiée par le rover Sojourner s'appelle le Barnacle Bill et est composée d'andésite.
- EN** Martian soil is composed of basalt and andesite (including the Martian "oceans"). One rock studied by the Sojourner rover is called Barnacle Bill and is composed of andesite.
- DE** Der Marsboden besteht aus Basalt und Andesit (insbesondere die „Ozeane“ des Mars). Ein vom Sojourner-Rover untersuchtes Gestein erhielt den Namen Barnacle Bill und besteht aus Andesit.
- NL** De bodem van Mars bestaat uit basalt en andesiet (met name de «oceans» op Mars). Een gesteente die door de Sojourner-rover is bestudeerd, heet Barnacle Bill en bestaat uit andesiet.
- ES** El suelo marciano está compuesto de basalto y andesita (en particular los «océanos» marcianos). Una roca estudiada por el rover Sojourner se llama Barnacle Bill y está compuesta de andesita.
- A marsi talaj (és különösen a marsi "óceánok") bazaltból és andezitből állnak. A Sojourner rover által vizsgált egyik kőzetet Barnacle Billnek hívják, és andezitből áll.



SPIRIT - 2004

Magnétite • Magnetite • Magnetit • Magnetiet • Magnetita • Magnetite

- FR** La magnétite est composée d'oxyde de fer. On en a trouvé dans le rocher Adirondack observé par le rover Spirit. Sa formation est peut-être causée par l'eau liquide... mais c'est également un indice d'une possible vie microbienne sur Mars.
- EN** Magnetite is composed of iron oxide. It has been found in the Adirondack rock observed by the Spirit rover. Its formation may have been caused by liquid water... but it also suggests that there might have been microbial life on Mars.
- DE** Magnetit ist ein Eisenoxid. Es wurde in dem vom Rover Spirit beobachteten Adirondack-Felsen gefunden. Seine Entstehung könnte durch flüssiges Wasser verursacht worden sein ... aber es ist auch ein Hinweis auf ein mögliches mikrobielles Leben auf dem Mars.
- NL** Magnetiet bestaat uit ijzeroxide. Dit mineraal werd gevonden in de Adirondack-rots die door de Spirit-rover werd ontdekt. De vorming ervan kan veroorzaakt zijn door vloeibaar water ... maar het is ook een aanwijzing voor mogelijk microbieel leven op Mars.
- ES** La magnetita está compuesta de óxido de hierro. Se ha encontrado en la roca Adirondack observada por el rover Spirit. Su formación puede haber sido causada por agua líquida... pero también es un indicador de posible vida microbiana en Marte. Indicio de posible vida microbiana en Marte.
- A magnetit vasoxidből áll. Ezt találták a Spirit rover által megfigyelt Adirondack kőzetben. Kialakulását folyékony halmazállapotú víz okozhatta, de a Marson lévő lehetséges mikrobiális életre is utalhat.



van vroeger leven te bevestigen. Deze rover onthulde organische verbindingen die essentieel zijn voor het leven.

ES El rover **Curiosity**, que llegó a Marte en 2012, está explorando la vida en el pasado. Reveló la presencia de antiguos lagos y condiciones que favorecieron la vida.

A 2012-ben Marsra érkezett Curiosity rover a Gale-kráterbe, hogy a múltban volt-e élet a bolygón. A máig tartó kutatások azt támasztják alá, hogy a múltban volt víz, tavak és különböző, az élethez nélkülözhetetlen szerves anyagok.

Olivine • Olivine • Olivin • Olivin

FR L'olivine est un minéral qui se trouve dans le magma ici sur Terre. Mais sur Mars, le Robot **Perseverance** en a trouvé dans un cratère martien asséché (cratère Jezero).

EN Olivine is a mineral that crystallized from magma on Mars, its origin is a mystery. It is found in large quantities of it on Mars in a dried-up lake bed.

DE Olivin ist ein Mineral, das hier auf der Erde aus Magma kristallisiert. Auf der Erde ist es ein Rätsel auf. Der Rover **Perseverance** hat es in einem ehemaligen Marssee (Jezero-Krater) gefunden.

NL Olivijn is een mineraal dat kristalliseert uit magma op Mars is de oorsprong ervan een raadsel. Het wordt in grote hoeveelheden gevonden in een opgedroogd meerbed.

ES El olivino es un mineral que cristalizó a partir del magma. Pero en Marte, su origen es un misterio. Se encuentra en grandes cantidades en un antiguo lago seco.

Itt a Földön az olivin egy olyan ásvány, amely a magma-ból kristallizált. A Marson azonban rejtélyes az eredete. Nagy mennyiségben található a kiszáradt marsi tóban (Jezero-kráter).



Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbaren Kleinteile. Erstickungsgefahr. **ACHTUNG !** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Verletzungsgefahr durch Spitzen und funktionelle Schneidkanten. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren. DIE ANLEITUNG IST AUFZUBEWAHREN, DA SIE WICHTIGE INFORMATIONEN ENTHÄLT. **Benötigt 1 LR06-AA batterie (nicht enthalten).** Die batterie müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

ES ADVERTENCIA: Únicamente para niños a partir de 8 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Presencia de una punta afilada o bordes cortantes. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente. LAS INSTRUCCIONES DEBEN CONSERVARSE YA QUE CONTIENEN INFORMACIÓN IMPORTANTE. **Requiere una pila LR06-AA no incluida.** Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.



Développé et distribué par :

Developed and distributed by :

BUKI France

38 av. François Mitterrand

72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : sav@bukifrance.com

www.bukifrance.com